

PREPOSITIF¹

révision

Le prépositif de lieu

Exercice 1. Traduisez en utilisant les verbes de position.

1. Les verres et les tasses sont dans l'armoire.
2. Mes costumes sont suspendus dans la chambre.
3. Les fleurs sont dans un vase.
4. Le journal est sur la table ou sur le canapé ?
5. Les gens attendent (*trad.* : sont) à l'arrêt (de bus) '.
6. Les photos sont au mur.
7. Ta robe est sur le lit.
8. L'horaire est (affiché) sur la porte.
9. Les couteaux et les fourchettes sont déjà sur la table.
10. La lettre est dans la serviette.



В. Ван Гог «Цветы в бронзовой вазе»

Exercice 2.

1. Ma mère achète les fruits au marché.
2. Hier, elle a été au musée.
3. Samedi, je me suis promené dans la forêt.
4. Je ne suis pas encore allé (*trad.* : je n'ai pas encore été) en Espagne
5. Anne a fait ses études au lycée en France.
6. Le matin, Boris est allé (*trad.* : a été) à un cours à l'Université.
7. Mon frère travaille à l'usine.
8. Êtes-vous déjà allés (*trad.* : avez-vous été) en Suède et en Norvège
9. J'ai acheté ces timbres à la poste.
10. Aujourd'hui, il fait froid dehors.
11. Tes parents habitent(-ils) en Russie ?
12. Ton grand-père habitait(-il) dans une ville ou dans un village ?
13. Avez-vous fait vos études au gymnase² ou au lycée?

Exercice 3. Traduire en faisant attention à la place de la négation

1. Elle est allée (*trad.* : a été) non pas en Espagne, mais en Italie.
2. Cet homme habite non pas en Suède, mais au Danemark.
3. L'annonce n'est pas (affichée) sur le mur, mais sur la porte.
4. Le dictionnaire n'est pas sur l'étagère, mais dans l'armoire.
5. Nous sommes allés non pas en excursion, mais à une exposition.
6. Maintenant Victor n'est pas au travail, mais chez lui.
7. La lettre n'est pas sur la table, mais sur une chaise.
8. Mon amie ne fait pas ses études à Paris, mais à Genève.

¹ По кн. С. Хаврониной «Le russe à votre rythme ».

Le prépositif pour désigner l'objet de la pensée et de l'énoncé

Exercice 4.

1. Penses-tu souvent à (ton) amie?
2. Le garçon parlait de (son) chien.
3. C'était un film sur la France.
4. Le professeur a fait un cours (читать лекцию) sur Tourgueniev.
5. A l'examen, le professeur a posé des questions sur Pouchkine.
6. Je ne comprends pas de quoi tu parles.
7. Je n'ai pas entendu de qui elle parlait.
8. Cet écrivain a écrit des récits sur la guerre (война).
9. Je sais que tu as habité à Moscou. Te souviens-tu de (ta) vie à Moscou ?
10. Hier tu n'a pas été au séminaire. Le professeur a demandé de tes nouvelles.
11. Nous avons regardé ensemble un film russe et ensuite (nous) en avons discuté au séminaire.
12. Vous avez eu un cours sur Tchékhouv. Ce cours était-il intéressant?
13. Dans le journal, il y avait un article sur la Suisse.

Les adjectifs au prépositif singulier

Exercice 5.

1. — Où habitez-vous ?
— J'habite dans le centre, rue Tverskaïa.
2. ■— Où faites-vous vos études?
— Je fais mes études à la Faculté des lettres de l'Université de Moscou
(trad. : à l'Université de Moscou).
3. — Etes-vous étudiant de première ou de deuxième année ?
— Je suis étudiant de première année.
4. Où logez-vous, dans un appartement ou à la cité universitaire ?
5. Où travaillez-vous l'après-midi? Dans notre bibliothèque universitaire ou chez vous ?
6. Où déjeunez-vous ? Dans le réfectoire pour étudiants ou au café d'à côté
(trad. : voisin)?
7. Habitez-vous dans un grand appartement ou dans un petit?
8. A quel étage (se trouve) votre appartement, au troisième ou au quatrième ?
9. Dans quelle faculté ta sœur fait-elle ses études ? À la Faculté d'économie ou à la Faculté de droit ?

Exercice 6.

1. Savez-vous dans quel kiosque on peut acheter des journaux étrangers ?
2. Avez-vous suivi ce dernier cours?
3. Dites-moi, s'il vous plaît, dans quelle salle aura lieu cette réunion.
4. Savez-vous (trad. : ne savez-vous pas) dans quel hôpital exerce (trad. : travaille) ce médecin ?
5. Dans quelle rue se trouve cet hôpital?

6. Nina, à quel concert as-tu assisté hier soir?
7. A quelle page se trouve cet exercice, à la (page) 7 ou à la (page) 8 ?
8. Dites-moi, s'il vous plaît : ce théâtre se trouve(-t-il) place Pouchkine ou rue Pouchkine ?
9. Savez-vous (*trad.* : ne savez-vous pas) dans quel journal se trouvait cet article, dans (celui) d'aujourd'hui ou dans (celui) d'hier?

Exercice 7.

1. À qui penses-tu ?
2. Je ne comprends pas de quoi tu parles.
3. De quel film parlez-vous ?
4. Quel est le sujet de ce film?
5. De quoi le professeur a-t-il parlé dans son cours d'aujourd'hui?
6. Quel était le sujet de son cours d'aujourd'hui?
7. Dans sa lettre, mon amie (me) questionne sur ma vie en Russie.
8. Quel est le sujet de ce livre ?
9. De quoi parle cet écrivain dans son livre?

10. A quoi rêves-tu ?
11. Paul rêve d'une belle voiture de sport.
12. Dans son article, il parlera de (*trad.* : écrira sur) ce spectacle.
13. Je ne veux pas parler de cela.
14. Dans ce roman, l'auteur raconte sa vie.
15. Ma mère demande (des nouvelles) de mon mari.
16. A l'examen, le professeur a posé des questions sur Pouchkine.

Le prépositif de temps

Exercice 8.

1. Mon frère est né en 1975 (écrire en toutes lettres).
2. Cette année j'ai commencé mes études (*trad.* : à étudier) à l'Université.
3. Ses parents sont nés en 1954.
4. En quel mois est-elle née ? Elle est née en juin.
5. Étudieras-tu le russe l'année prochaine ?
6. Mes amis sont allés (*trad.* : ont été) en Russie l'année dernière.
7. Nous aurons des vacances d'été en juillet et en août.
8. En quelle année as-tu obtenu ton bac ? (*trad.* : terminé le lycée).
9. Les examens commencent en mars.

10. Nous avons eu des vacances en décembre et en janvier.
11. En quelle année êtes-vous né ?
12. As-tu cours la semaine prochaine?

Exercice 9. Réfléchissez aux deux manières possibles de traduire ce type de construction.

1. Y a-t-il un poste de télévision dans ta chambre ?
2. Y a-t-il une cafétéria sur votre lieu de travail ?
3. Y a-t-il une salle de sport dans leur lycée?
4. Y a-t-il un fax dans son appartement ?
5. Dans leur immeuble, il y un ascenseur.
6. Dans notre foyer d'étudiants, il y a un réfectoire.
7. Dans ma chambre, il y a des tableaux.

8. Dans notre Université, il y a une Faculté de médecine.
9. Dans leur institut, demain il y aura une soirée.
10. J'ai fait (*trad.* : j'avais) une seule faute dans mon contrôle (контрольная работа).

Le possessif réfléchi свой

Exercice 10.

1. C'est votre amie Marie. Vous parlez de votre amie? Votre amie habite à Moscou. Vos parents demandent des nouvelles de votre amie. Vous souvenez-vous souvent de votre amie? Parlez de votre amie.
2. Mon article a paru dans le journal d'hier (*trad.* : il y avait mon article). Je pense à mon article. Tu parles de mon article. Nous discutons de mon article. Dans cette lettre, je parle de mon article (*trad. par le verbe écrire*). Mes amis pensent que mon article est intéressant. Dans mon article, je parle de (*litt.* : je raconte) la vie dans la Russie d'aujourd'hui.
3. Mon ami Oleg habite en été à la datcha. Voilà sa datcha sur la photo. Je dis : « Oleg, parle(-moi) de ta datcha. » Il parle de sa datcha. Il explique où se trouve sa datcha. Il se repose bien à sa datcha. Sa datcha n'est pas grande, mais (elle est) jolie.
4. C'est Alexandra et c'est son chien. Elle pense à son chien. Elle écrit un récit sur son chien. Et voici un film vidéo sur son chien. Je demande où est son chien en ce moment. Elle dit que son chien est en ce moment dans le jardin.

Noms et adjectifs au prépositif singulier et pluriel

Exercice 11.

1. Savez-vous à qui est la voiture (qui) stationne au coin (de la rue) ?
2. Dites(-moi), s'il vous plaît : à qui est le manteau posé sur le canapé?
3. Savez-vous de quel spectacle le journaliste parle (*trad.* : écrit) dans son article ?
4. À qui sont les chemises suspendues dans l'armoire?
5. Sais-tu à quelle page se trouve ce poème?
6. Sur ma table, il y avait (*trad.* : étaient posés) divers livres et dictionnaires.
7. Hier, nous avons eu un cours sur Anna Akhmatova.
8. Dans cette revue, il y avait un article sur un peintre géorgien connu.
9. Le cours suivant aura lieu dans la salle 3 (*trad.* : troisième).
10. Tamara ne sait pas ce que le professeur a demandé à l'examen.
11. Dans notre Université, il y a une Faculté d'histoire.
12. J'achète les livres dans la librairie d'à côté.

Exercice 12.

1. Elle n'habite pas en France, mais en Belgique.
2. Aujourd'hui, il est allé (*trad.* : il a été) non pas au cours, mais à une réunion.
3. Nous n'avons pas eu un cours sur Gogol, mais sur Tchekhov.
4. Les enfants étaient assis sur des canapés, des chaises et par terre.
5. Jacques a commencé à étudier le russe cette année, et son ami Michel (avait commencé) l'année dernière.
6. Je ne sais pas dans quelle rue il habite.

7. Savez-vous de quels écrivains a parlé le professeur dans son cours?
8. Dans cette émission, le metteur en scène a parlé des spectacles de Moscou.
9. Nous n'avons pas eu un cours sur Tolstoï mais sur Dostoïevski.

10. Les étudiants font leurs études dans diverses facultés.
11. Nous avons regardé un film sur le poète Vladimir Maïakovski.
12. En été, mes amis sont allés (*trad.* : ont été) en Italie, en Espagne et dans d'autres pays.
13. En première année, nous avons dû beaucoup travailler.
14. Tu ne sais pas de quels artistes elle a parlé?

Exercice 13.

1. Ivan fait ses études à l'École d'ingénieurs de Genève.
2. Béatrice a fait ses études à la Faculté d'économie de l'Université de Bruxelles.
3. Ce professeur enseigne à l'École polytechnique de Lausanne.
4. Avez-vous fait vos études à l'Université de Moscou ou (à celle) de (Saint-)Pétersbourg ?
5. Dans quelle école d'interprètes avez-vous fait vos études, (celle) de Genève ou (celle) de Paris ?
6. Ce professeur travaille-t-il à l'Université de Lyon ?
7. Ce chirurgien enseigne-t-il à la Faculté de médecine?